

李斯特钢琴作品集

(上)

湖南文艺出版社

FRANZ LISZT

(1811—1886)

PIANO WORKS

李斯特钢琴作品集

(上)



Edition Breitkopf 7454 / 7455 / 7456 / 367 / 484 / 7477

湖南文艺出版社

FRANZ LISZT

(1811—1886)

Ungarische Rhapsodien
für Klavier zu zwei Händen

Herausgegeben von / edited by
Peted Raabe

李斯特
匈牙利狂想曲集

彼得·拉贝 编订



BREITKOPF & HÄRTEL
EB 7454 / 7455 / 7456

湖南文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

李斯特钢琴作品集. 上 / (德) 布索尼编订. —长沙:
湖南文艺出版社, 2008. 1
ISBN 978-7-5404-4046-6

I. 李… II. 布… III. 钢琴—器乐曲—匈牙利—选集
IV. J657.41

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 180680 号

Licensed Chinese edition.

Original German edition: ©by Breitkopf & Härtel, Wiesbaden.

德国布赖特科普夫与黑泰尔公司独家授权

版权所有, 不得翻印

著作权合同图字: 18-2007-176

李斯特钢琴作品集

(上)

(精装版)

(德)布索尼 编订

责任编辑: 孙 佳

湖南文艺出版社出版、发行

(长沙市雨花区东二环一段 508 号 邮编: 410014)

网址: www.hnwy.net/music

湖南省新华书店经销

湖南新华印刷集团有限责任公司(邵阳)印刷

*

2008 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

开本: 889×1194mm 1/16 印张: 25.5

字数: 735,000 印数: 1—3,000

ISBN 978-7-5404-4046-6

定价: 60.00 元

音乐部邮购电话: 0731—5983102

音乐部传真: 0731-5983016

联系人: 沈 冰

打击盗版举报专线: 0731-5983044 5983019 5983102

若有质量问题, 请直接与本社出版科联系调换。

前言

李斯特的《匈牙利狂想曲》经常被人错误而糟糕地诠释演奏，使得作品招致了其不应得的坏名声，被人误称为是过分追求效果的乐曲。事实上它们是极为罕见的由民间音乐改编而成的钢琴曲，作品的细节部分极具感染力，风格独特，令人赞叹。

在现代，人们有理由盛赞音乐（如俄罗斯音乐）的蓬勃发展。同时，（就像通常发生的一样）我们也更应抱着感激甚至敬畏的心情回想，正是狂想曲这一音乐体裁所蕴涵的大量新类型的节奏以及新的和声、旋律运用技巧大大促进了音乐的发展。

与他的其他作品相比，李斯特曾在其文章中用了更多的笔墨更为详细地谈论了《匈牙利狂想曲》。在他撰写的 *Des Bohémiens et de leur musique en Hongrie*（《匈牙利的茨冈人及其音乐》）^①一书中，李斯特谈到，早在童年时吉普赛音乐就让他深为着迷，而且在他看来，要恰当地表现这种音乐艺术，钢琴显然比管弦乐队更为合适，因此很早他就将一些吉普赛音乐的片段改编成钢琴曲演奏。1840年李斯特在维也纳出版了 *Magyar Dalok* 和 *Ungarische National melodien für das Pianoforte*（《匈牙利民族曲调》），随后其两册名为 *Magyar Rhapsódiák*（《匈牙利人狂想曲》）的曲谱和六册名为 *Rapsodies hongroises pour Piano seul* 的曲谱也分别于1843年和1847年出版。李斯特曾经多次成功地在其音乐会上演奏其中的部分曲目，每每获得听众雷鸣般的掌声。但只有在他放弃其演奏名家的生涯后，李斯特才将之整理、改编，塑造为现在闻名于世的作品《匈牙利狂想曲》。

现在已无法一一考证这些伟大作品音乐素材的来源，其中许多是李斯特改编自他听过的民歌，其他是取自某些流传下来的记载。李斯特曾收藏有几百首吉普赛乐曲^②，可惜随着岁月的流逝它们同样也不复可得了。十九世纪五十年代初李斯特对

Magyar Dalok 以及 *Magyar Rhapsódiák* 中的部分乐曲进行重新改编。李斯特曾试图向格拉封·费求取其收藏的匈牙利乐曲，以求运用到他改编的狂想曲中。当时正在匈牙利举办演奏会的音乐家比洛为此事与格拉封进行了商谈，后来却也只取得了部分收藏曲目（见《与比洛的通信集》14页）。但关于作品《匈牙利狂想曲》的其他音乐素材的来源就不得而知了。

李斯特曾详细地描写了他创作这些作品时的情况：“大量的音乐素材在自己心中如潮翻涌，等待着我对其比较、甄选、剔除、整理、添光加色。当时我坚信，这些互相分离的音符，相互分散的旋律将会是一个宏大整体的细微但不可或缺的组成部分。这些完美的音符与旋律本身就将形成一部和谐完整的音乐作品；而且由于它们本身独具的突出特色和异乎寻常的美感，这些作品将被视为一部史诗；一部吉普赛人的史诗；一部用不流行的语言，通过不常用的形式谱写的史诗，不同寻常得就如同所有那些孕育自人民生活的作品。

“由这种新观点不难看出：在吉普赛音乐中蕴藏着一首长诗。在一定程度上可以说诗中浓缩蕴涵着庄严肃穆的颂歌、热情奔放的酒神赞歌、悲哀的挽歌、情节绵长的叙事歌谣、静谧的田园牧歌、温婉缠绵的恋歌、纵酒欢乐的饮酒歌和慷慨激昂的战歌。一方面，由于有着相近的风格以及和谐一致的艺术价值与形式，它们可能紧密联系在一起构成一部完整的作品，浑然一体有若天成；而另一方面它们又可分拆为相互独立的个体，单独演奏亦给人以不同的艺术享受。以前我分别改编出版的那些源自吉普赛人音乐的钢琴曲谱，我必须以全新的视角来审视、修改和重编，并使它们完善地契合在一起，成为一部我相信或许可以被看作是吉普赛史诗的宏大之作。”^③

后来李斯特满意地提到：1853 年音乐评论家切尔黑曾在《音乐新杂志》上指出，他是第一位在自己的改编作品中毫无改动地运用吉普赛音阶的音乐家。利娜·拉曼在她翻译的李斯特音乐评论中正确地指出：应将 *septième augmentée* 理解为大七度音程而不应理解为增七度音程。而彼德·科内利乌斯在他翻译的李斯特音乐评论中谈到的减六度音程和大的增七度音程，其中减六度音程也同样应理解为小六度音程。

谈到作品的标题的，李斯特说：“我感觉到它们洋溢着梦幻史诗般的特质，而通过‘狂想曲’这个名称，我想最能体现作品的这一特点。对我而言，作品体现着这个民族的精神灵魂和他们内心最深处的情感，它的每个片段就像是一系列组诗的组成部分，其中蕴涵的这个民族所特有的爱国激情感人至深……而我将作品称为《匈牙利狂想曲》是因为在我看来，匈牙利人早已和吉普赛音乐合为一体密不可分。吉普赛人早被誉为匈牙利的民族音乐家，吉

普赛音乐最擅长表现的自豪感、战斗的激情和深沉的痛苦常激荡在匈牙利人心中……吉普赛音乐受到匈牙利谷物和葡萄所滋养，在他的背阴处茁壮成长，在他的阳光雨露下日趋成熟，在他激情而细致的爱护下变得愈加美好而高尚，匈牙利完全有理由将吉普赛音乐称为自己的民族艺术。”

彼得·拉贝

1926 年春于亚琛

编者注：

1. Paris, A.Bourdilliat et C, 1859; 《匈牙利的茨冈人及其音乐》1881 年增订版 德国莱比锡布赖特科普夫 & 黑泰尔公司，彼得·科内利乌斯编辑出版。

2. 见《与比洛的通信集》第 9 页。

3. 见 *Des Bohémiens et de leur musique en Hongrie* (《匈牙利的茨冈人及其音乐》) 增订版第 389 页。

(唐 彤 译)

Inhalt / Table des matieres / Catalogue

目次

Ungarische Rhapsodien für Klavier zu zwei Händen.....1

(herausgegeben von/edited by Peter Raabe)

匈牙利狂想曲集(彼得·拉伯 编订).....1

- 第1 匈牙利狂想曲.....1
- 第2 匈牙利狂想曲.....17
- 第3 匈牙利狂想曲.....33
- 第4 匈牙利狂想曲.....37
- 第5 匈牙利狂想曲.....45
- 第6 匈牙利狂想曲.....51
- 第7 匈牙利狂想曲.....61
- 第8 匈牙利狂想曲.....69
- 第9 匈牙利狂想曲.....79
- 第10 匈牙利狂想曲.....101
- 第11 匈牙利狂想曲.....113
- 第12 匈牙利狂想曲.....123
- 第13 匈牙利狂想曲.....137
- 第14 匈牙利狂想曲.....149
- 第15 匈牙利狂想曲.....167
- 第16 匈牙利狂想曲.....179
- 第17 匈牙利狂想曲.....187
- 第18 匈牙利狂想曲.....191
- 第19 匈牙利狂想曲.....195

Zwölf Etüden in aufsteigender Schwierigkeit für Klavier.....221

十二首超凡钢琴练习曲.....221

- 1. C 大调练习曲(前奏曲).....222
- 2. a 小调练习曲.....224
- 3. F 大调练习曲(风景).....229
- 4. d 小调练习曲(马捷帕).....232
- 5. 降 B 大调练习曲(鬼火).....245
- 6. g 小调练习曲(幻影).....254
- 7. 降 E 大调练习曲(英雄).....264

- 8. c 小调练习曲(狩猎).....270
- 9. 降 A 大调练习曲(回忆).....281
- 10. f 小调练习曲.....292
- 11. 降 D 大调练习曲(夜之和声).....302
- 12. 降 b 小调练习曲(降雪).....310

Große Etüden nach Paganini für Klavier.....321

(herausgegeben von/edited by Ferruccio Busoni)

帕格尼尼钢琴大练习曲(费鲁齐奥·布索尼 编订).....321

- 1. g 小调练习曲.....322
- 2. 降 E 大调练习曲.....330
- 3. 升 g 小调练习曲(钟).....337
- 4. E 大调练习曲.....346
- 5. E 大调练习曲.....349
- 6. a 小调练习曲.....354

Etüde in zwölf Übungen für Klavier zu zwei Händen.....365

(herausgegeben von/edited by Ferruccio Busoni)

十二首练习形式的钢琴练习曲(费鲁齐奥·布索尼 编订).....365

- 1. C 大调练习曲.....367
- 2. a 小调练习曲.....369
- 3. F 大调练习曲.....371
- 4. d 小调练习曲.....374
- 5. 降 B 大调练习曲.....376
- 6. g 小调练习曲.....380
- 7. 降 E 大调练习曲.....382
- 8. c 小调练习曲.....384
- 9. 降 A 大调练习曲.....387
- 10. f 小调练习曲.....390
- 11. 降 D 大调练习曲.....393
- 12. 降 b 小调练习曲.....397

第1 匈牙利狂想曲

E. Zerdahelyi gewidmet

弗朗茨·李斯特

Franz Liszt

(Erschienen 1851)

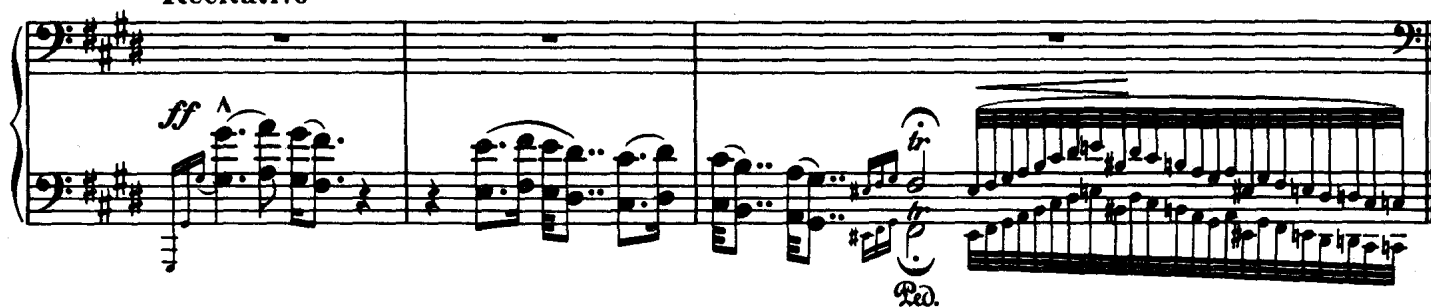
Lento quasi Recitativo



Andante con moto

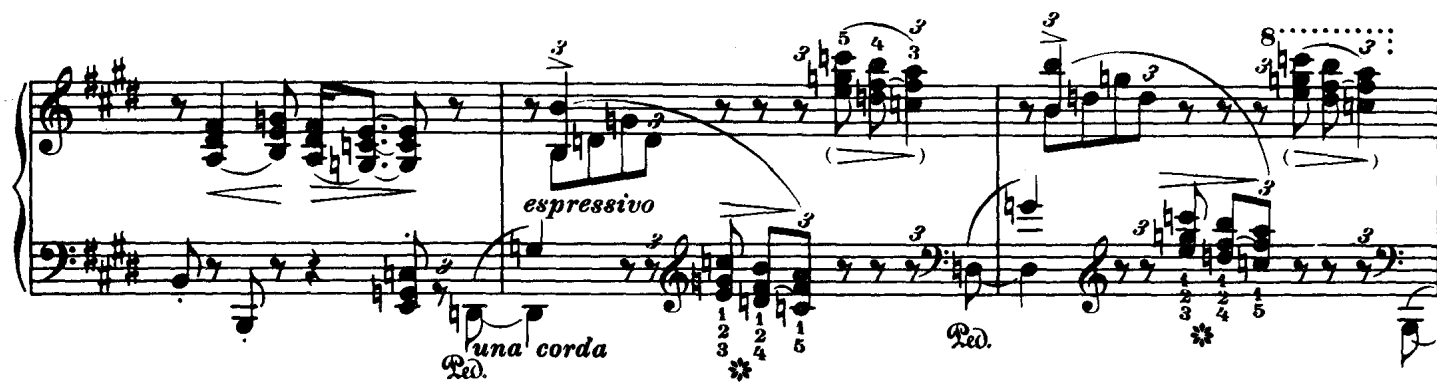


Recitativo

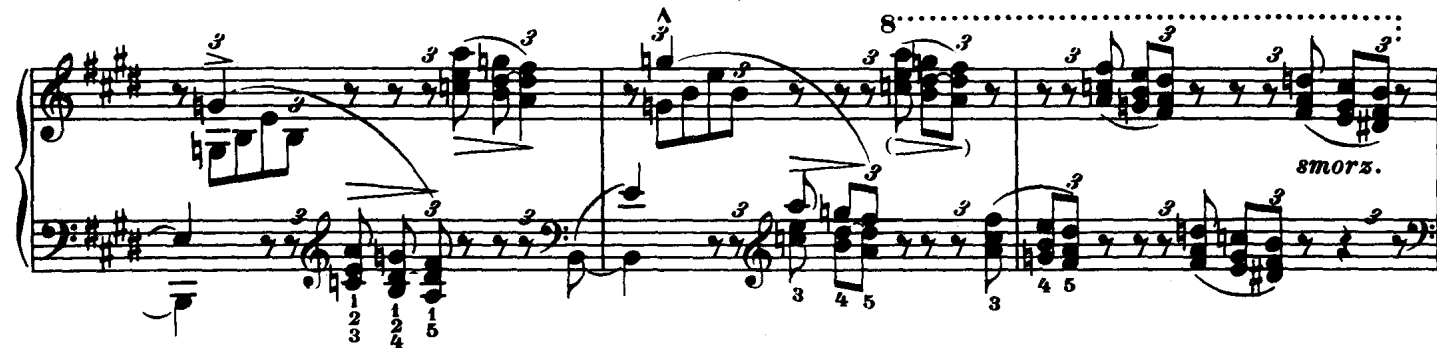


Andante con moto

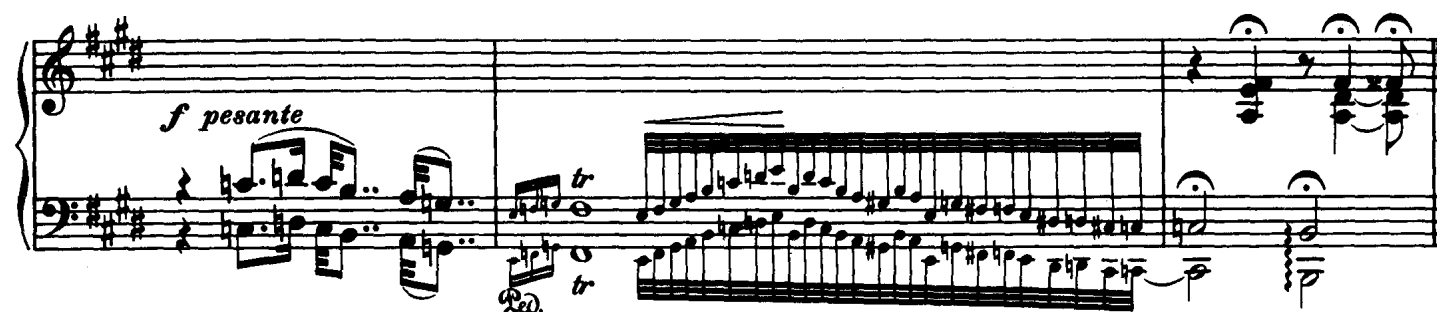




First system of musical notation. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music is written for piano. The right hand features complex chords and arpeggios, while the left hand has a more rhythmic accompaniment. The word *espressivo* is written above the right hand. The instruction *una corda* is written below the left hand. The system ends with a double bar line and a repeat sign.



Second system of musical notation. The music continues with similar complex textures. The word *smorz.* (diminuendo) is written above the right hand. The system ends with a double bar line and a repeat sign.



Third system of musical notation. The music is marked *f pesante* (forte, heavy). The right hand has a series of chords, and the left hand has a more rhythmic accompaniment. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

Andante. Assai moderato



Fourth system of musical notation. The music is marked *Andante. Assai moderato*. The right hand has a series of chords, and the left hand has a more rhythmic accompaniment. The word *sempre cantando espressivo* (always singing expressively) is written above the right hand. The system ends with a double bar line and a repeat sign.



Fifth system of musical notation. The music continues with a similar texture. The word *cresc.* (crescendo) is written above the right hand. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

First system of musical notation. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music is in 4/4 time. The bass staff begins with a dynamic marking of *(mf)* and a tempo marking of *dolente*. The system concludes with a dynamic marking of *f*.

Second system of musical notation. The music continues with a dynamic marking of *p* (piano) and a *dimin.* (diminuendo) hairpin. The system ends with a *dimin.* marking.

Third system of musical notation. Above the staff, the instruction *Quasi improvvisato* is written, followed by *la melodia sempre cantando*. The system includes a *rit.* (ritardando) marking and a *rit. - -* marking. The bass staff features a triplet of eighth notes and a *Red.* (Ritardando) marking.

Fourth system of musical notation. The system includes a *rit. - -* marking and a *rit.* marking. The bass staff features a triplet of eighth notes and a *Red.* marking.

Fifth system of musical notation. The system includes a *rit. - -* marking and a *più ritenuto* (more ritenuto) marking. The bass staff features a triplet of eighth notes and a *Red.* marking.

sempre legato ed espressivo
a tempo

pp *pp* *pp*

8

più espressivo e poco a poco rallentando

rit.

a tempo
appassionato

cresc. *rit.*

The musical score consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The notation includes various musical elements such as triplets, trills, and dynamic markings.

- System 1:** Features triplets in both hands. The tempo is marked *a tempo*.
- System 2:** Includes a *cresc.* marking in the bass staff and a *rit.* marking above the treble staff. The tempo returns to *a tempo*. The right hand has an *f con passione* marking.
- System 3:** Features a *tr* (trill) in the treble staff and a *sf* (sforzando) marking in the bass staff. The tempo is marked *rinforzando*.
- System 4:** Includes a *rallentando* marking in the treble staff and a *pp* (pianissimo) marking in the bass staff.
- System 5:** Features a *crescendo* marking in the bass staff and a *leggierissimo* marking in the treble staff.
- System 6:** Includes a *rit.* (ritardando) marking in the treble staff.

Andantino

The musical score is written for piano and right hand. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 4/4. The tempo is marked "Andantino".

First System: The piano part (left hand) features a continuous eighth-note accompaniment. The right hand (treble clef) has a melodic line with slurs and ties. Performance instructions include *sempre Pedale una corda* (piano) and *sempre legatissimo* (piano). The right hand is marked *dolce* and *placido*.

Second System: Continuation of the piano accompaniment and the right hand melody.

Third System: Continuation of the piano accompaniment and the right hand melody.

Fourth System: Continuation of the piano accompaniment and the right hand melody.

Fifth System: Continuation of the piano accompaniment and the right hand melody.

Sixth System: Continuation of the piano accompaniment and the right hand melody.

Più lento

smorz.

Recitando plintivo

tre corde

a tempo

una corda

pp

Più lento

smorz.

tre corde

a tempo

dolcissimo

8.....

8.....

rall.

un poco ritenuto il tempo e sempre rubato

m.s. *m.d.* *m.s.* *m.d.* *8.....* *simile*

pp dolcissimo

ton. *ton.* *ton.* *ton.*

una corda

8.....

poco a poco crescendo

poco a poco crescendo

8..... *8.....* *8.....*

The musical score consists of five systems of staves, primarily in treble and bass clefs, with some systems using a grand staff (treble and bass clefs joined).

- System 1:** Treble and bass staves. The bass staff includes the instruction *crescendo molto*.
- System 2:** Treble and bass staves. The bass staff includes the instruction *mf*.
- System 3:** Treble and bass staves. The bass staff includes the instruction *mf* and *Red. tre corde*. The treble staff includes the instruction *rinforz.*.
- System 4:** Treble and bass staves. The bass staff includes the instruction *una corda* and *pp*. The treble staff includes the instruction *marcato la melodia*.
- System 5:** Treble and bass staves. The bass staff includes the instruction *ppp*.

Other musical notations include triplets, trills, and various dynamic markings such as *mf*, *pp*, and *ppp*.

(mf) *rinforzando* *rinforzando*
tre corde *Qw.* *Qw.* *Qw.* *Qw.*
una corda (pp)
sempre dolcissimo
pp leggerissimo
 20 4 5 2 1 8 2 1 2 3 4 2 1 2 1 2 3 4 5 1 2 3 4 1 8 2
 1 0 2
 Allegro animato
p sotto voce *pp*
 F. L. 447